

Te korenga o te pōuri kerekere

He aha te pānga o tēnei mō te pekapeka?

Ko tēnei mea te pekapeka tētahi o ngā taonga whakamīharo rawa o Aotearoa. Koia ēnei tō tatou momo whāngote noho tuawhenua taketake kotahi anake, ā, ko ngā momo e rua e noho tonu nei, kāore i te kitea i tētahi wāhi kē atu o te Ao, engari, kua tauwhare mai te mate ā-moa ki runga i ēnei momo.

He kīrehe haere pō te pekapeka, ka puta i muri i te taunga mai o te pōuri, ki te rapu kai, ki te whakatere here, ki te takahoahoa.

Te pānga o te tūrama horihori ki te pekapeka

Ko tā te whakapikinga o te whakamahinga o te tūrama horihori i te pō he whakamārama kē atu i ngā rangi o te pō i Aotearoa. Ehara tēnei i te āhua pai mō te tini o ngā momo koiora taketake, tae atu ki te pekapeka.¹

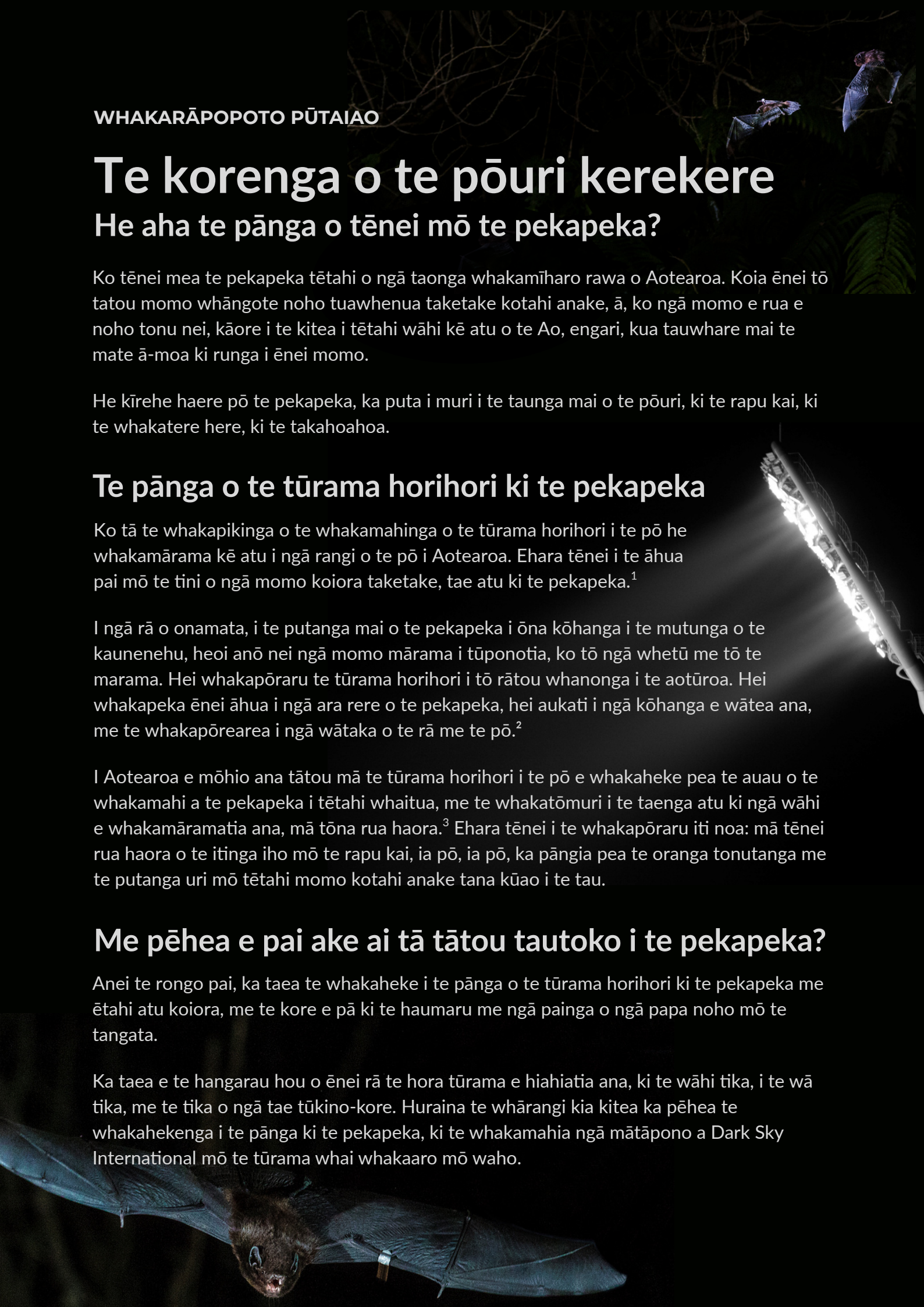
I ngā rā o onamata, i te putanga mai o te pekapeka i ōna kōhanga i te mutunga o te kaunenehu, heoi anō nei ngā momo marama i tūponotia, ko tō ngā whetū me tō te marama. Hei whakapōraruru te tūrama horihori i tō rātou whanonga i te aotūroa. Hei whakapeka ēnei āhua i ngā ara rere o te pekapeka, hei aukati i ngā kōhanga e wātea ana, me te whakapōrearea i ngā wātaka o te rā me te pō.²

I Aotearoa e mōhio ana tātou mā te tūrama horihori i te pō e whakaheke pea te auau o te whakamahi a te pekapeka i tētahi whaitua, me te whakatōmuri i te taenga atu ki ngā wāhi e whakamāramatia ana, mā tōna rua haora.³ Ehara tēnei i te whakapōraruru iti noa: mā tēnei rua haora o te itinga iho mō te rapu kai, ia pō, ia pō, ka pāngia pea te oranga tonutanga me te putanga uri mō tētahi momo kotahi anake tana kūao i te tau.

Me pēhea e pai ake ai tā tātou tautoko i te pekapeka?

Anei te rongopai, ka taea te whakaheke i te pānga o te tūrama horihori ki te pekapeka me ētahi atu koiora, me te kore e pā ki te haumaruru me ngā painga o ngā papa noho mō te tangata.

Ka taea e te hangarau hou o ēnei rā te hora tūrama e hiahiatia ana, ki te wāhi tika, i te wā tika, me te tika o ngā tae tūkinokore. Huraina te whārangi kia kitea ka pēhea te whakahekenga i te pānga ki te pekapeka, ki te whakamahia ngā mātāpono a Dark Sky International mō te tūrama whai whakaaro mō waho.



Te tūrama whai whakaaro mō te pekapeka



He whai take

Me whakamahi i te tūrama i ngā wā anake e hiahiatia ana

Me noho anō he pūtake tika mō ngā tūrama katoa. Ka whakamahi ngā pekapeka i ngā wāhi pōuri anake.³



Me whakahāngai

Me whakahāngai i te tūrama ki ngā wāhi anake e hiahiatia ana

Ko tā te kōpare me te whakahāngai i te tūrama he whakaheke i te maringitanga, he whakapiki hoki i te pōuri kerekere mō te pekapeka



He mea āta here

Me whakamahi i te tūrama i ngā wā anake e hiahiatia ana

Me whakamahi i ngā karaka ine wā me ngā paerongo kori hei whakaheke i te roa o te kā o te mārama.



Me whakaheke te tīaho

Kaua e kaha ake te tīaho i te āhua e hiahiatia ana

Me whakarite ki te taumata iti rawa ka hiahiatia. Kia mōhio, he kaha kē atu te whakaata o ētahi mata me te piki tonu o te nui o te mārama ki te rangi i te pō, tēnā i te mea e hiahiatia ana.



He mahana te tae

Me whakamahi i ngā raiti he mahana kē atu ngā tae

Me here te tūrama kikorangi, waiporoporo, me te hihi katikati ki te taumata iti e hiahiatia ana. He iti iho te whakapōraruru o te tūrama karaka i te pekapeka.³

He mea tuhi me te āwhina o ngā tuhinga a Dark Sky International me te Illuminating Engineering Society



Te pōuri



Te tūrama karaka



Te tūrama mā, mātao hoki

He iti iho te whakapōrea o te tūrama mahana i te pekapeka, tēnā i te tūrama mā, mātao hoki, kāti, ko te pōuri kerekere te mea pai rawa³

Ētahi rauemi whai take:

- Ko tā [Australian National Light Pollution Guidelines for Wildlife](#) he arataki te aromatawai me te whakahaere i ngā pānga pokenga tūrama mō te pekapeka (whārangi 86-100).
- Ko tā [Eurobats guidelines for the consideration of bats in lighting projects](#) he hora kōwhiringa mō te ārai, mō te whakangāwari me te whakatika i ngā pānga hē o te tūramatanga.
- Ko tā Department of Conservation [Resources for bat workers: Bats/pekapeka](#) he hora i ētahi tuhipoka tohutohu, tikanga mahi pai rawa me ētahi kōrero mō te tautoko i te pekapeka.

1. Cieraad E. & Farnworth B. (2023). [Lighting trends reveal state of the dark sky cloak: light at night and its ecological impacts in Aotearoa New Zealand](#). New Zealand Journal of Ecology, 47(1): 3559.

2. Voigt, C.C., Azam, C., Dekker, J., Ferguson, J., M. Fritze, M., Gazaryan, S., Hölker, F., Jones, G., Leader, N., Lewanzik, D., Limpens, H.J.G.A., Mathews, F., Rydell, J., Schofield, H., Spoelstra, K., Zagmajster, M. (2018). [Guidelines for consideration of bats in lighting projects](#). EUROBATS Publication Series No. 8. UNEP/EUROBATS Secretariat, Bonn, Germany, 62 pp.

3. Schamhart, T., Borkin, K.M., Browne, C.M., Ling, N., Pattimore, D.E., Tempero, G.W. (2026). [Effects of nominal 2700 K amber LED with a blue cut filter and 4000 K white LED on nightly activity of light-naïve New Zealand long-tailed bats \(Chalinolobus tuberculatus\)](#). Mammalian Biology (2026).

Ngā atahanga: Chris Hillock, Slava Taukachou, Dark Sky International, Catherine Kirby

He mea āta hoahoa te tuhinga pūtaio e



He mea whakamāori nā Piripi Walker

He mea āwhina ā-pūtea e



Department of Conservation
Te Papa Atawhai